K. 299.16. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-16

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-16.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 14:47 (e1137ca)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ⍟pūyapūrṇahrada □ qnak ta lvac· madya □ paradāra □ dau ta bhāryyā guru .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Pūyapūrṇahrada. Les gens qui volent les liqueurs fortes, la femme d’autrui et qui s’approchent de la femme de leur guru.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Etang rempli de pus". Les gens qui volent les boissons alcoolisées, les femmes des autres, qui touchent à la femme de leur guru.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Pus-filled pond". Those who steal intoxicating drinks, who steal others' wives, who touch their guru's wife.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 205) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 159) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 687.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 205.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 159.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.